

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Kedua  
Sidang Akademik 2004/2005

Mac 2005

**HMT 329 – Analisis Kontrastif Bahasa-Bahasa Di Malaysia**

Masa : 3 jam

Sila pastikan bahawa kertas peperiksaan ini mengandungi TUJUH muka surat yang bercetak sebelum anda memulakan peperiksaan ini.

Jawab EMPAT soalan. Soalan **Bahagian A** adalah WAJIB dijawab. Bagi **Bahagian B**, jawab mana-mana SATU soalan yang lain.

Tulis nombor 1 hingga 5 berturutan di muka hadapan buku jawapan anda sama ada soalan tersebut dijawab atau tidak. Beri tanda pangkah di hadapan nombor soalan yang tidak dijawab.

**Bahagian A**

1. Dengan contoh-contoh yang sesuai, nyatakan perbezaan dan persamaan antara klasifikasi genetik dan klasifikasi tipologi bagi bahasa-bahasa sedunia dari sudut [a] tujuan, [b] pendekatan serta [c] generalisasi/implikasi pendekatan.

[15 markah]

2. Jawab [a] DAN [b].

[a] Nyatakan lima langkah-langkah yang harus diambil dalam menentukan urutan kata asas bagi satu-satu bahasa berserta dengan contoh yang sesuai.

[10 markah]

[b] Gunakan maklumat di **DATA 1** untuk menentukan urutan kata asas bagi bahasa-bahasa berikut untuk analisis awal. Nyatakan jika terdapat kekangan dalam penentuan urutan kata asas.

[15 markah]

**DATA 1**

**Bahasa Maori** [Austronesia: New Zealand]

- [i] ka hoatu te taurekareka ki te rangatira  
AORIST diberi PEN hamba kepada PEN ketua kampung

'Hamba itu diberi kepada ketua kampung itu'

- [ii] e hoki ana au ki te kaainga  
KINI pulang PROG saya ke PEN kampung

'Saya sedang pulang ke kampung itu.'

**Dialek Melayu Kuching** [Austronesia: Sarawak, Malaysia]

- [iii] Zamɤl bəsalut aəɤ ujan  
Zamri bertadah air hujan

'Zamri menadah air hujan'

- [iv] Udin niup dian ya  
Udin meniup lilin itu

'Udin meniup lilin itu'

**Bahasa Inuit** [Eskimo: Greenicelandic Barat]

- [v] nanuq Piita-p tuqu-ta-a  
beruang Piita-ERG bunuh-TR.PART-3S

'Seekor beruang polar dibunuh oleh Piita.'

- [vi] Miiqat Juuna iku-ssa-llu-gu  
anak-kanak.ABS Juuna.ABS tolong-K.KINI-INF-3S

niriursui-pp-u-t  
berjanji-IND-INTR-3P

'Kanak-kanak berjanji untuk menolong Juuna.'

Sumber: Shopen, T (1985), **Language Typology Vol II**. ms. 24-25,  
London: Cambridge U. Press.  
Salbiah Hasan (2004), **Morfologi Dialek Melayu Kuching**.  
ms. 44, M.A Tesis USM.

3. Dengan menggunakan **DATA 2**, jawab semua soal berikut:
- [a] Nyatakan setiap morfem yang terlibat dan maksudnya.  
[10 markah]
- [b] Tentukan jenis morfologi bahasa-bahasa tersebut dan bincangkan asas pengklasifikasian anda.  
[10 markah]
- [c] Bincangkan permasalahan yang timbul dalam pengklasifikasian bahasa mengikut jenis morfologi.  
[10 markah]

**DATA 2**

**Bahasa Sepanyol**

amigo	'kawan (lelaki)	amiga	'kawan (perempuan)'
amigos	'kawan-kawan (lelaki)'	amigas	'kawan-kawan (perempuan)'
mučačo	'budak (lelaki)'	mučačoś	'budak-budak (lelaki)'
mučača	'budak (perempuan)'	mučačas	'budak-budak (perempuan)'

**Bahasa Quiché**

ki sikix le libir	'Saya membaca buku itu'
kusikix le libr	'Dia (lelaki) membaca buku itu'
kingwetamax le kem	'Saya belajar (cara) anyaman itu'
ši wetamax	'Saya telah belajar(nya).'

**Bahasa Mandarin**

wo	mēn	tan	tçin	
Saya	banyak	main	piano	
'Kami bermain piano itu'				
wo	mēn	tan	tçin	le
Saya	banyak	main	piano	telah
'Kami telah bermain piano'				

Sumber: Frommer dan Finegan (2004) **Looking at Languages**. ms. 14, Massachusetts: Thomson & Wadsworth.

**Language Files Ohio State University** (1991). ms. 25, Ohio: OSU Press.

**Bahagian B**

SAMA ADA

4. Jawab [a] – [c].

Tatatingkat kecenderungan sistem kasus bahasa-bahasa adalah seperti berikut:

nominatif > akusatif-ergatif > genitif > datif > lokatif > ablatif-instrumental > lain

[a] Terjemahkan tatatingkat ini dalam bentuk pernyataan kecenderungan.

[5 markah]

[b] Dari **DATA 3**, nyatakan jenis kasus yang boleh terdapat atau tidak terdapat dalam bahasa tersebut mengikut jangkauan tatatingkat kecenderungan di atas.

[15 markah]

[c] Bandingkan strategi penandaan kasus dalam bahasa-bahasa berikut dengan Bahasa Melayu.

[10 markah]

<b>DATA 3</b>				
<b>Bahasa Tagalog</b>				
[i]	Si=Juan	linutu	niya	ang=pansit
	NOM=Juan	PERF-masak-OV	3.S.GEN	NOM=mee
	'Juan, dia masak mee pansit itu'			
<b>Bahasa Basque</b>				
[ii]	Gudari-ek	elkar	hiltzen	zuten
	Askar-askar-ERG	RECIP.ABS	bunuh	AUX
	'Askar-askar itu membunuh sesama mereka'			
<b>Bahasa Jepun</b>				
[iii]	kono	class-no	dansei-ga	yoku dekiru
	ini	kelas-GEN	lelaki-NOM	baik berupaya
	'(Budak) lelaki kelas ini berupaya (mencapai kecemerlangan yang) baik.'			

Sumber: Manning, C (1996) **Ergativity**. ms. 15, Stanford: CSLI

Song, N.S (1993) **Thematic Relations and Transitivity in English, Korean and Japanese**. ms. 33, Center of Korean Studies:UH

ATAU

5. Jawab [a] hingga [d] dengan menggunakan **DATA 4**.
- [a] Bandingkan antara klausa komplemen dan klausa relatif dalam bahasa Melayu. Berikan contoh-contoh yang sesuai.  
[10 markah]
- [b] Kenal pasti klausa relatif pada ayat-ayat bagi bahasa Belanda dan bahasa Malagasy dengan menggariskan klausa tersebut.  
[5 markah]
- [c] Nyatakan strategi dan aturan konstituen yang digunakan oleh bahasa Belanda dan bahasa Malagasy untuk menyatakan klausa relatif mereka.  
[10 markah]
- [d] Bincangkan dengan ringkas sama ada tipologi klausa relatif bahasa-bahasa di dunia melambangkan kesejagatan bahasa.  
[5 markah]

**DATA 4**

**Bahasa Belanda**

[i] ik klopte het huis  
Saya beli (K. LEPAS) itu rumah

'Saya (sudah) membeli rumah itu.'

[ii] dat is het huis dat ik pas heb geklopt  
itu ialah itu rumah REL saya telah ada beli

'Itu ialah rumah yang saya telah beli'

**Bahasa Malagasy**

[iii] manasa ny lamba ny vehivavy  
basuh itu baju itu wanita

'Wanita itu membasuh baju itu'

[iv] mitomany ny vehivavy (izay) manasa ny lamba  
menangis itu wanita REL basuh itu baju

'Wanita itu yang membasuh baju menangis'

Sumber: Shetter, W (1988) **Introduction to Dutch**. ms. 37, Leiden: Nijhoff

Manning, C (1996) **Ergativity**. ms. 25, Stanford: CSLI